

THE PASSIVE VOICE

INTRODUCTION

La voz pasiva la encontramos en oraciones como

- *El libro **fue publicado** el año pasado*
- *El hospital **será construido** en esta zona*

Estas oraciones pasivas contrastan con las respectivas oraciones activas

- *Ellos **publicaron** el libro el año pasado*
- *Ellos **construirán** el hospital en esta zona*

El uso de una voz o de otra dependerá de nuestra intención, del mensaje que queramos dar. Poco a poco, conforme te vayas exponiendo a estas oraciones en inglés, irás viendo dónde es conveniente usar la voz pasiva y dónde no sonaría natural usarla.

Tenses in the passive voice

Por ahora, es suficiente con que sepas traducir literalmente las oraciones en pasiva del inglés al castellano y del castellano al inglés.

En un principio, todos los tiempos verbales en voz activa tienen su equivalente en voz pasiva. Sin embargo, hay algunos que sonarán muy raros... tan raros que se consideran incorrectos, aunque gramaticalmente no haya ningún error!

- El mensaje fue enviado ✓
- El mensaje habrá sido estando enviado ✗

Active to passive

Mira estas oraciones

- Ellos completaron la tarea ---> La tarea fue completada por ellos ✓
- Ellos corren mucho ---> Mucho es corrido por ellos ✗

¿Por qué algunas oraciones se pueden poner en pasiva y otras no? En castellano, para poder poner una oración en pasiva, la oración necesita tener un **Complemento Directo**, como en el caso de arriba “la tarea”. “Mucho” no es complemento directo, por eso no se puede poner en pasiva.

En inglés, pueden formar oraciones pasivas a partir de **Complementos Directos** y **Complementos Indirectos**. Por lo que estas oraciones con el **Complemento Indirecto** no tendrán sentido cuando las traduzcamos al castellano, aunque en inglés estarán bien!

Active to passive

Vamos a aprovechar que sabemos traducir todos los tiempos y formas verbales, lo que nos hará mucho más fácil esto de la voz pasiva.

Importante! 

Fijate que las oraciones en activa y pasiva tienen el mismo tiempo verbal.

El personal usa los ordenadores ---> Los ordenadores son usados por el personal
The staff use the computers ---> The computers are used by the staff

Como el verbo (*el personal usa...*) está en presente, usaremos el presente en la pasiva (*los ordenador son usados*). Si estuviera en pasado (*el personal usó...*), usaríamos el pasado en la pasiva (*los ordenadores fueron usados...*).

Active to passive

Aquí te dejo las transformaciones con los tiempos verbales más usados en pasiva.
Hemos usado ordenadores como Complemento Directo para poder formar pasivas.

El personal **usa** los ordenadores ---> Los ordenadores **son usados** por el personal
The staff **use** the computers ---> The computers **are used** by the staff

El personal **usó** los ordenadores ---> Los ordenadores **fueron usados** por el personal
The staff **used** the computers ---> The computers **were used** by the staff

El personal **usará** los ordenadores ---> Los ordenadores **serán usados** por el personal
The staff **will use** the computers ---> The computers **will be used** by the staff

El personal **usaría** los ordenadores ---> Los ordenadores **serían usados** por el personal
The staff **would use** the computers ---> The computers **would be used** by the staff

Active to passive

El personal **está usando** los ordenadores ---> Los ordenadores **están siendo usados** por el personal
The staff **are using** the computers ---> The computers **are being used** by the staff

El personal **estaba usando** los ordenadores ---> Los ordenadores **estaban siendo usados**
The staff **were using** the computers ---> The computers **were being used** by the staff

El personal **ha usado** los ordenadores ---> Los ordenadores **han sido usados** por el personal
The staff **have used** the computers ---> The computers **have been used** by the staff

El personal **había usado** los ordenadores ---> Los ordenadores **habían sido usados** por el personal
The staff **had used** the computers ---> The computers **had been used** by the staff

Indirect objects

Como hemos visto al comienzo de la explicación, en inglés los complementos indirectos también pueden ser sujetos de las pasivas, cosa que en castellano es imposible. En consecuencia, las oraciones activas que tengan Complemento Directo y Complemento Indirecto, tendrán dos posibles pasivas en inglés. Vamos a verlo!

They gave **me** **the money**

↗ **The money** was given to me

↘ **I** was given the money

Money es el **Complemento Directo**, por lo que esa oración en castellano también existe
El dinero fue dado a mí ✓

Me es el **Complemento Indirecto**, por lo que esa oración en castellano no existe.
Yo fui dado el dinero ✗

By ____

Las oraciones pasiva a veces van acompañadas de un complemento agente. Es un complemento que nos dice quién ha realizado la acción y suele ir al final de la oración. En castellano siempre viene introducido por la preposición “por”, en inglés usaremos la preposición “by” en estos casos.

This painting was created **by Picasso**
The event will be organised **by the volunteers**

Sin embargo, a veces no es importante saber quién realiza la acción, por lo que el complemento con “by” no aparece porque no es relevante.

The match was cancelled

The exam has been put off

Aquí da igual quién haya realizado la acción, de hecho, probablemente sea difícil señalar qué personas en particular han sido. Lo importante es el resultado, por lo que omitimos el “by”.

Pasiva refleja

En castellano tenemos una construcción llamada “pasiva refleja”, que se forma con el clítico “se”. Esto se da en la asignatura de lengua en 4ºESO o en bachiller, pero es una construcción muy común que os va a resultar muy natural usar, por lo que tenéis que estar familiarizados con ella para hacer pasivas en inglés.

*El edificio **se construyó** en el siglo XIX*
***Se elegirá** al ganador la semana que viene*
***Se discutieron** temas importantes en la reunión*
***Se hacen** fotocopias*



El edificio fue construido en el siglo XIX
El ganador será elegido la semana que viene
Temas importantes fueron discutidos en la reunión
Nosotros hacemos fotocopias aquí

En inglés no tenemos pasiva refleja, por lo que tendremos que expresar esa idea usando una pasiva de las que ya sabemos construir, o cambiando la estructura de la oración.